

E2 - VS Failing Marks

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Class 1-1

[00:02] Teach

Takagi!

[00:03] Takagi

Yes, ma'am.

[00:05] Teach

Work harder.

[00:06] Hinata

We somehow got this far without failing.

[00:10] Teach

Tsuruta.

[00:10] Hinata

*Even in modern lit,
which I feared the most...*

[00:11] Tsuruta

Yes, ma'am.

[00:12] Hinata

I got a 42.

[00:13] Teach

Terasaki.

[00:13] Hinata

*I needed a 40 to pass
and I barely made it.*

[00:14] Terasaki

Yes, ma'am.

[00:17] Hinata

*This is my last one. If I can
just get through English...*

[00:20] Teach

Hinata...

[00:20] Hinata

I can go to the Tokyo training—

[00:21] Teach

Hinata!

[00:23] Hinata

Y-Yesh?!

[00:24] Teach

Come get your test already!

[00:31] Hina

It's so far... The teacher's desk is so far away.

[00:39] Teach

Hinata... You're supposed to go to a volleyball training camp this weekend, aren't you?

[00:44] Hina

Y-Y-Yes, ma'am. We're supposed to go for two days and one night.

[00:49] Teach

I see. I'm rooting for you.

[00:54] Teach

Do your best, Hinata.

[00:56] ---

Ma'am!

[00:58] Teach

In your supplementary classes, that is.

[01:10] Hina

It's over... I'm not going to Tokyo.

[01:14] Hina

Kageyama!

[01:16] Hina

Hey... How'd your exams go?

[01:21] Hina

Don't ignore me, Kageyama! How'd—

[01:26] Hina

Et tu, Kageyama?

SIGN Haikyuu!!

SIGN Second Season

SIGN — VS "Failing Marks" —

[01:39] Guy

Let's go to the student store!

[01:40] Guy 2

If we don't hurry,
they'll be out of yakisoba bread!

[01:44] Yachi

They're right... They're right!

[01:49] Tsuki

So you both failed and have
to take supplementary classes.

[01:52] Yachi

This isn't funny! They studied so hard!

[01:56] Tsuki

Looks like you're just gonna have
to beg the vice principal now!

[02:00] Tsuki

Not that it would work.

[02:01] Yama

Well, maybe next...

[02:04] Yama

Huh?

[02:05] Yama

Where'd they go?

[02:08] Vp

You shouldn't be running
through the hallways.

[02:11] Vp

Don't do it again.

[02:13] Both

We're very sorry, sir.

[02:17] Both

Vice Principal!

[02:22] Both

Vice Principal!

[02:23] Vp

What are you—

What do you think you're doing?

[02:27] Hina

We want to go spring tournament!

[02:29] Kageyama

Please!

[02:30] Vp

You want to spring to the what now?

[02:33] Vp

You're...

[02:38] Vp

You're those first-years
from the volleyball team.

[02:44] Vp

What could you possibly want from me?

[02:46] Hina

We failed some of our tests.

[02:49] Hina

The supplementary exams are the
same weekend as our training camp!

[02:51] Kageyama

We're hoping we can be
exempt from those exams!

[02:53] Hina

Please!

[02:57] Vp

Listen here. I won't say that

your team isn't important,

[03:01] Vp

but your studies still come first.

[03:05] Vp

I'm not going to allow you to be exempt
from them, of course.

[03:11] Hina

Maybe... give us some *wiggle* room?

[03:13] Vp

W-Wig?!

[03:16] Hina

We just need a little wiggle room!
Until next week!

[03:18] Kage

Oh, right. Wiggle room!

[03:21] Hina

So can we have that wiggle room?

[03:22] Kage

A little wiggle room shouldn't hurt!

[03:24] Vp

Stop saying "wig"!

[03:27] Vp

Ninety.

[03:31] Vp

I believe you needed to get an 80 or
better on these supplementary exams,

[03:34] Vp

but I'll make an exception for
just you two. You'll need 90.

[03:38] Vp

And you can forget about your wiggle...
You'll be taking them this weekend!

[03:45] Hina

Vice Principal!

[03:46] Kage

What's that supposed to mean?!

[03:48] Hina

I've never gotten a 90 in my life!

[03:52] Kage

I've never even gotten an 80!

[03:54] Kage

Please let us off the hook!

[03:56] Vp

Hey! Calm down! Hey!

[03:59] Sawa

Hey! What are you two doing?!

[04:01] Vp

S-Sawamura-kun! Do something
about these two—

[04:50] Vp

May I have a word with you, Sawamura-kun?

[04:53] Sawa

Yes, sir.

[04:54] Vp

You there.

[04:57] Vp

You, too.

[04:59] Girl

Yes, sir.

[05:01] Sawa

Listen up, you two.

[05:04] Sawa

You saw nothing today.

[05:07] Sawa

Nothing happened today.

[05:09] Sawa

Nothing fell.

[05:11] Both

Right.

[05:13] Kage

This is all your fault because you
kept saying "wiggly room," dumbass!

[05:16] Hina

And you kept repeating it,
so now we have to get 90s!

[05:21] Suga

Hey, stop it, you two!

If you don't stop, Daiichi will—

[05:21] Kage

Oh, you're saying it's my fault?

[05:23] Hina

Yeah, it is!

[05:23] Kage

You're the one who started it!

[05:27] Sawa

Shut up...

[05:28] Sawa

and get your answer sheets out.

[05:31] Both

Yes, sir.

SIGN Hinata Shoyo

SIGN Kageyama Tobio

[05:34] Suga

Well, don't be too discouraged.

[05:37] Suga

This won't be the only
time we have away games...

[05:38] Kage

How are we gonna get to Tokyo?

[05:40] Kage

Should we run?

[05:41] Hina

Nah, we need bikes.

[05:43] Suga

They're totally planning on going!

[05:46] Tana

Hey, you two.

[05:49] Tana

If you've only got one exam
to take, there's still hope.

[05:52] Hina

R-Really?!

[05:54] Kage

Senpai!

[05:55] Tana

Listen up.

[05:56] Tana

Supplementary exams at our school
mean retaking the exam you failed

[06:00] ---

as many times as it takes
until you get a passing grade.

[06:07] Tana

But!

[06:08] Tana

If you can pass the exam the first time
around, you'll be done in the morning.

[06:13] Tana

Which means... We'll be able to
meet up Saturday night in Tokyo.

[06:18] Suga

But how are they gonna get to Tokyo?

[06:21] Suga

We'll be using the bus, and it's not like
they can afford to get there on their own.

[06:24] Hina

Th-Th-Th-That's right! How are we...

[06:28] Tana

Fear not! If you're able to pass
your tests on the first try...

[06:34] Tana

After that, I'll call your savior.

SIGN Sakanoshita Shop

SIGN Hinata Shoyo

SIGN Kageyama Tobio

[06:40] Enn

Seriously...

[06:42] Enn

How are you doing worse now
than on your original tests?

SIGN Path of sincerity

[06:46] Kage

After the test... All the stuff
we memorized left our heads.

SIGN Smart and strong

SIGN Discipline

[06:50] Hina

We basically shoved all that information
into our brains for the test.

SIGN Care and diligence bring luck

SIGN He that sows good seed shall reap good corn

[06:53] Hina

It all just kept falling out of our ears after.

SIGN Come back to life

SIGN Hard work leads to success

[06:56] Yachi

Okay!

SIGN Move mountains, make waves

SIGN Quiet

[06:58] Yachi

This must be why I took
college prep courses!

[07:03] Yachi

I'll train Hinata and Kageyama-kun
so they can get 80s!

[07:07] Hina

Yachi-san!

[07:08] Tsuki

You sure? They're seriously idiots.

[07:12] Kage

What was that?!

[07:13] Yachi

I-I also want Hinata and
Kageyama-kun to go on this trip,

[07:18] Yachi

so I'll do my best!

[07:21] Hina

Yachi-san!

[07:22] Kage

Thanks!

[07:23] Yama

I'll do what I can to help, too.

[07:26] Hina

Thanks, Yamaguchi!

[07:27] Nishi

Hey, now! We can't keep letting
all the youngin's be cool!

[07:31] Nishi

Am I right, Chikara?!

[07:35] En

The third-years have
entrance exams to study for,

[07:38] En

so the rest of us will
take care of these two.

[07:41] Sawa

Thanks. We're counting on you.

[07:43] Suga

Sounds like it's gonna be a pain.

[07:45] Asa

I-I'm probably not gonna
take entrance exams.

[07:48] Asa

I probably won't be much
help either, though.

[07:50] Tsuki

Well, I'm going.

[07:54] Tsuki

Don't glare at me.
I only agreed to help until exam day.

[07:58] Tsuki

Do your best, I guess. See ya.

[08:04] Hina

Stingyshima...

[08:06] Some

Wait, where's Tanaka?

[08:08] Nishi

He said he had something to
do and went home earlier.

[08:12] Sis

Yeah, not happening.

[08:15] Tana

Come on, please? You just have
to take a little drive to Tokyo.

[08:21] Sis

How stupid are you?

[08:23] Sis

Do you know how long
it takes to get to Tokyo?

[08:25] Sis

I'm not driving around some kids I don't
know during my precious time off!

[08:31] Sis

We've already been so busy
with the shop lately!

[08:34] Sis

I'm the one that's been stuck with all
the cooking, laundry, and cleaning!

[08:39] Tana

Please! I'm begging you!

[08:41] Sis

Nope!

SIGN Haikyu!!

Second Season

SIGN Class 1-5

[08:54] Yachi

So close!

[08:56] Yachi

The way you spell "receive"
is r-e-c-e-i-v-e.

[09:01] Yachi

You switched the "i" and "e."

[09:02] Yachi

This is a tricky question.

[09:05] Hina

This is the one thing
I didn't want to get wrong!

[09:08] Kage

That's why you'll always suck at receiving.

[09:11] Hina

What was that?!
Did *you* spell it right, then?!

[09:14] Kage

'Course I did.

[09:17] Hina

Then what's "jikansa kougeki" in English?

[09:21] Kage

Time... attack.

[09:23] Hina

This isn't a quiz show!
You didn't translate the "sa" part!

[09:27] Kage

Hell if I know! Do *you* know then?!

[09:30] Hina

Yachi-san...

[09:31] Yachi

Huh? Well, "jikan" is "time,"
and one way to say "sa" is "gap"...

[09:36] Yachi

Wait. What does that even mean, anyway?

[09:41] Yama

Um... I doubt that'll be on the exam,
so we don't have to worry about it now.

SIGN Pururu

Festival Taiko

[09:55] Tana

Hey, great job today.

[09:57] Tana

Shall I massage your shoulders for you?

[10:03] Tana

By the way... I hear that the
Skytree is pretty awesome.

[10:07] Tana

The observatory way at the
top is like 450 meters up.

[10:11] Sis

Huh... Guess I wouldn't mind
going up at least once.

[10:14] Tana

A-And! I think the taiko shop you
wanted to visit is there, too.

SIGN Miyagi Taiko Festival

[10:19] Sis

Yup. Lotsa festival-related
shops around there, too.

[10:23] Sis

I'd love to go someday.

[10:25] Tana

Right?! So why don't you stop by
when you drop off those two...

[10:28] Sis

I'm not taking them.

[10:31] Tana

Please! I already promised them!

[10:34] Tana

Make me a man of my word!

SIGN Pururu

Festival Taiko

[10:38] Sis

Oh, Ryu...

[10:40] Sis

The fact that you're sucking up
to me so I'll take them

[10:44] Sis

isn't manly whatsoever.

[10:47] Sis

Asking me like that isn't
gonna get you anywhere.

SIGN Feeling

SIGN Sakanoshita Shop

SIGN Sakanoshita Shop

[11:41] Yachi

Okay, stop.

SIGN Hinata Shoyo

SIGN Kageyama Tobio

[12:06] Hina

We're finished...

[12:07] Yachi

You're almost there! Just 30 more points!

[12:10] Enn

I wouldn't call 30 points "almost there."

[12:13] Hina

I'm sorry, Yachi-san, everyone...
You've been working so hard.

[12:19] Yachi

C-Come on, Hinata! You can't give up!

[12:22] Hina

Yeah...

[12:23] Hina

I'm just gonna ride my
bike to Tokyo somehow.

[12:26] Nishi

You've got three more days! Keep going!

[12:29] Yachi

Yeah! Let's keep going!

[12:32] Enn

It's no use...
Their spirits are broken.

[12:36] Tsuki

I was curious to see how much you
guys improved... and this is it?

[12:42] Tsuki

These are all questions you'd
find in the most basic textbooks.

[12:46] Tsuki

You guys are hopeless.

[12:49] Tsuki

All the answers to the questions for modern lit are in the questions themselves.

[12:53] Tsuki

That's perfect for you, King Simpleton.

[12:58] Tsuki

English is just words.

[13:00] Tsuki

Oh, that might be too hard for a little monkey like you, though.

[13:05] Tsuki

Heh.

[13:06] Tsuki

Looks like I'm gonna have a great time on this trip after all.

[13:10] Tsuki

Since the noisiest two won't be coming.

[13:13] Tsuki

Bye, now!

[13:22] Enn

And it looks like they're back.

[13:24] Yama

Way to go, Tsukki!

[13:26] Yachi

He really pulled through when we needed him!

SIGN Sakanoshita

[13:28] Enn

Or set a thief to catch a thief.

[13:36] Teach

Sir!

[13:38] Teach

I'm so terribly sorry for what happened the other day!

[13:42] Vp

Er, what are you talking about, Takeda-sensei?

[13:44] Teach

I heard from the volleyball team.

[13:47] Teach

They were just so eager to go to the spring tournament!

[13:49] Teach

They didn't mean anything by—

[13:50] Vp

We can forget about that already!

[13:53] Vp

You don't need to bow.

[13:55] Vp

So what's this spring thing
you keep talking about?

[13:58] Teach

What is...

[14:00] Teach

Oh. It's another national tournament,
like the Inter-High.

[14:03] Vp

A n-national tournament?

[14:05] Vp

We've never done anything like that
since I've been at this school.

[14:10] Teach

Well, we'll be going this year!

[14:12] Teach

As long as they prepare and
do their best out!

[14:16] Vp

Huh... a national tournament, eh? Our school?

[14:26] Sawa

Wow, look at those two go.

[14:28] Suga

I've never seen them study like this before.

[14:31] Asa

They've come so far.

[14:32] Enn

They're... just now finally
staying put at their desks.

[14:36] Nishi

Listen up! We're heading out tomorrow night!

[14:40] Nishi

Your exams are the morning after that!

[14:42] Nishi

You've only got about 30 hours left!

[14:44] Nishi

Give it all you've got!

[14:46] Both

Right!

[14:53] Sis

I'm heading out.

[15:02] Sis

Now, what? You gonna take
my shoes off for me?

[15:06] Sis

That's still not going

to make me go, though.

[15:10] Tana

I'm begging you.

[15:13] Sis

Ryu?!

[15:15] Tana

Please! Take them to Tokyo!

[15:18] Tana

I do want to show them how
awesome and reliable I can be,

[15:23] Tana

but that's not all!

[15:25] Tana

Those two brought so many
possibilities to Karasuno,

[15:29] Tana

so I want to do something for
them as their senpai!

[15:33] Tana

So please...

[15:41] Sis

Don't, Ryu. You're selling yourself short.

[15:47] Sis

Save this for a time when you
really need to do this.

[15:52] Sis

These kids must be some good boys.

[15:56] Sis

Look at you, cool guy. My little brother,
on his knees for the sake of others.

[16:04] Tana

Ne-chan...

[16:06] Sis

I take back what I said.

[16:08] Sis

Tanaka Saeko's a real woman,
and I'll accept your spirit.

[16:13] Tana

Then...

[16:15] Sis

Yeah. I'll make sure these kids get
to Tokyo. You can count on it!

[16:21] Tana

Ne-chan!

[16:24] Sis

You dumbass! You're a man!
Quit crying right off the bat!

[16:24] Tana

Thank you, Ne-chan!
I'll never forget this!

[16:35] Tana

Hey, hey, hey. Don't look so glum!

[16:38] Tana

Knock those exams out in one swoop and
wait for the savior I've readied for ya!

[16:42] Enn

Yeah, you guys should be fine now.

SIGN Samurai

of the East

[16:45] Nishi

Show them what you're made of, you two!

[16:48] Yachi

Y-You've got this!

[16:50] Sawa

All right, you two. We'll be
waiting for you in Tokyo.

[16:53] Both

Right...

[17:07] Hina

Kageyama...

[17:10] Hina

We're gonna do this. We're going to Tokyo!

[17:14] Kage

You'd better believe it.

SIGN Class 1-4

[17:23] Teach

All right, pencils down.

[17:33] Teach

Hinata, Kageyama.

[17:44] Teach

Do your best!

SIGN Kageyama Tobio Hinata Shoyo

[17:50] Sis

Well, well, here they come.

[17:54] Saeko

Hey, failure boys. Get in.

[17:59] Vp

Go forth, young men.

[18:01] Vp

To the spring whatsit!

SIGN Nekoma

Metropolitan

High School

[19:38] Boku

Akaashi!

[19:41] Aka

Bokuto-san!

[19:47] Boku

All right! I'm so awesome!

[19:52] Boku

Hey, hey, hey!

[19:53] Boku

Come on! Show some enthusiasm!

[19:56] Aka

I see you're as energetic as ever, Bokuto-san.

[20:02] Boku

Hey, Kuroo!

[20:03] Kuro

Huh?

[20:04] Boku

Why aren't the two weirdo
first-years from Karasuno here?

[20:08] Kuro

Ah, they failed their finals,
so they've got supplementary exams.

[20:12] Boku

What?! But I was looking
forward to them being here!

[20:16] Boku

Finals are nothing! You just
need to study a little bit!

[20:19] Aka

Bokuto-san, didn't you fail math?

[20:22] Boku

Akaashi! You're not supposed
to bring that up!

[20:26] Boku

Aw, I wanted to see their crazy attack.

SIGN Karasuno Ubugawa

[20:32] Sawa

All right!

[20:33] Sawa

One lap of diving drills!

[20:35] All

Right!

[20:41] Sae

Hey, they're still at it.

[20:44] Sae

We totally made it.
Not bad at all.

[20:46] Boku

Who's that lady?

[20:48] Aka

No idea.

[20:51] Tana

Glad they made it.

[20:57] Kuro

So the stars are showing up
fashionably late?

[21:00] Kuro

How annoying.

[21:13] Tana

All right, you two.

[21:14] Tana

Now that you've survived my sister's
intense driving and made it this far,

[21:18] Tana

you guys can...

[21:22] Kage

Hinata... you aren't actually going to...

[21:28] Boku

What?! Did he barf?! He actually barfed?!

[21:28] Tana

I knew it!

[21:30] Kuro

Get the mop! Get the mop already! Bokuto!

[21:33] Boku

The mop! Mop!

[21:36] Aka

Are they really supposed
to be amazing first-years?

[21:39] Some

Wow, this sucks.

Revision #1

Created 2024-01-22 03:52:41 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:52:43 UTC by whimsee